



Dossier du BHI N° S3/2644/A

LETTRE CIRCULAIRE 63/2008
24 juillet 2008

NORMALISATION DES NOMS DES FORMES DU RELIEF SOUS-MARIN
Directives - Formulaire de proposition- Terminologie

Publication B-6 OHI/COI, version anglais/français, 4^e édition, juin 2008

- Références :
- a) Lettre circulaire du BHI N° 59/2008 du 9 juillet 2008
 - b) Lettre circulaire du BHI N° 25/2008 du 5 mars 2008
 - c) Lettre circulaire du BHI N° 47/2001 du 10 octobre 2001

Madame la Directrice, Monsieur le Directeur,

1. Un projet de 4^e édition de la Publication B-6 OHI-COI « Normalisation des noms des formes du relief sous-marin », version anglais/français de juin 2008, est disponible sur le site web de l'OHI (www.ihoint.org > Committees > GEBCO/SCUFN). Ce projet d'édition a été préparé par le sous-comité de la GEBCO sur les noms des formes du relief sous-marin (SCUFN) et approuvé par le Comité directeur de la GEBCO, lors de sa 25^e réunion tenue fin mai à Tokyo, Japon.
2. Les principaux changements par rapport à la 3^e édition de 2001 sont résumés ci-dessous :
 - ✓ Dans toute la publication, les formulations « eaux territoriales » ou « eaux placées sous la juridiction nationale » ont été remplacées par « eau territoriale », pour se conformer à la terminologie utilisée dans la Convention des NU sur le droit de la mer.
 - ✓ Section Introduction. Elle fait à présent référence au mandat révisé du SCUFN qui a été approuvé par les Etats membres de l'OHI (référence b) et par la COI, lors de son 41^e Conseil exécutif (référence a).
 - ✓ Principes pour la dénomination des éléments. Il a été clarifié au par. II.A.5 que les noms de personnes vivantes ne sont normalement pas acceptés, conformément à la recommandation contenue dans la résolution VIII/2 de la Conférence des NU sur la normalisation des noms géographiques.
 - ✓ Formulaire de proposition de nom pour une forme du relief sous-marin. Il a été convenu de mieux satisfaire aux prescriptions liées aux usages SIG. Par exemple, la géométrie des éléments sera définie de manière plus exacte en termes de points, de lignes et de polygones. Il est prévu qu'un formulaire de proposition en ligne, qui sera posté sur les sites web de l'OHI et de la GEBCO, sera établi à partir de ce formulaire.
 - ✓ Autorités nationales auxquelles les formulaires de propositions pour des éléments situés dans les mers territoriales devraient être envoyés. Plutôt que d'énumérer tous les Etats membres de l'OHI avec leurs coordonnées (adresses, télécopies, courriels, etc.), il est fait référence au site web de l'OHI où ces informations sont disponibles. Seules quelques institutions nationales qui n'apparaissent pas sur le site web de l'OHI ont été conservées.

- ✓ Section terminologie. Un certain nombre de termes génériques peuvent à présent être utilisés au pluriel, par exemple les banc(s) ou dôme(s). Les définitions des termes pertinents ont été ajustées en conséquence. Par ailleurs, le nouveau terme générique « grand-fond » a été inclus dans la liste.
3. Les versions anglais/espagnol, anglais/russe, anglais/japonais et anglais/coréen de la B-6 ont également été préparées et coordonnées par les membres concernés du SCUFN. Il est prévu de publier les versions dans toutes les langues, à la même date.
 4. Les Etats membres sont invités à passer en revue la 4^e édition de la B-6 (anglais/français) qui est sur le site web de l'OHI et à transmettre leurs commentaires au BHI, le cas échéant, au plus tard le 30 septembre 2008.
 5. Cette nouvelle édition remplacera en fin de compte la 3^e édition de la B-6 qui a été publiée en avril 2001 (référence c) dans les versions anglais/français et anglais/espagnol.

Veillez agréer, Madame la Directrice, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma haute considération,

Pour le Comité de direction,

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'H. Gorziglia', written over a light yellow rectangular background.

Capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA
Directeur

Copie à : Secrétariat de la COI, Paris, France